

CN D GLOSSAIRE VISUEL DES FONDAMENTAUX DE LA DANSE EN LANGUE DES SIGNES ET FRANÇAIS

Jos Pujol

Aide à la recherche et au patrimoine
en danse 2022 – synthèse dec.2023

Synthèse du projet

« Glossaire visuel des fondamentaux de la danse en langue des signes et français », par Jos Pujol

[pédagogie]

Glossigne

Glossigne.fr

Visuel des fondamentaux de la danse en langue des signes

Le Glossigne est un outil pédagogique qui rend accessible aux personnes sourdes et malentendantes le vocabulaire de la danse pour en aborder plus facilement la compréhension des termes techniques.

Glossigne est le nom que nous lui avons donné, une contraction entre glossaire et signe.

La danse sous toutes ses formes possède un vocabulaire bien spécifique, son enseignement ayant besoin de cet outillage didactique pour unifier un langage commun qui permet la compréhension, puis l'appropriation des termes techniques pour accéder à une maîtrise du mouvement dansé et garantir une exigence artistique.

Nous avons basé notre projet sur l'élaboration de quatre fondamentaux de la danse : Espace/Corps et ses mobilités/Temps/Relation, avec le champ lexical qu'ils véhiculent.

Il s'agit de trouver une correspondance avec les signes soit en utilisant le vocabulaire iconique connu

de la langue des signes soit en créant des néologismes pour chaque fondamental en se basant sur environ 180 mots choisis qui n'existent pas en langue des signes dans ce domaine. Le Glossigne que nous présentons aujourd'hui est une première étape.

Pour le rendre visuel nous l'avons installé sur un site web qui lui est dédié.

Historique du projet

Pour bien comprendre le Glossigne, il nous faut revenir aux commencements de cette aventure humaine et artistique qui s'inscrit dans le parcours de la compagnie Singulier Pluriel que j'ai fondée en 2004 à Montpellier. L'écriture chorégraphique que j'ai impulsée s'oriente vers une forme poétique qui conjugue danse contemporaine, théâtre gestuel et langue des signes.

Sur scène, la compagnie réunit des artistes sourds et des artistes entendants. Le collectif défend l'idée d'une culture plurielle. Ce que j'aime, c'est la liberté d'action qu'offrent les chemins de traverse, ce qui m'anime c'est d'aller cueillir les pépites issues du travail de création qui surgissent au croisement des différences et des ressemblances, portée par la transmission de l'auteur metteur en scène Claude Chalagui¹ « La marge nourrit la norme et la transforme ». Notre collectif cherche à potentialiser les possibles humains par l'acte rigoureux et passionnant du mouvement dansé. Partant du principe que l'Art est un héritage universel, Singulier Pluriel propose des outils adaptatifs aux différences humaines pour que la vulnérabilité qui est en chacun de nous devienne une alliée.

Très présente sur le terrain, Singulier Pluriel propose des créations chorégraphiques pour la scène et l'espace public, des performances pour les musées et centres d'art contemporain et de nombreuses actions artistiques en direction des Publics.

Constat /réponse : Très vite je remarque que la langue des signes articulée au mouvement provoque un élan vers des propositions chorégraphiques porteuses de sens offrant une tonalité particulière à l'esthétique et élargissant les capacités adaptatives. Le passage du signe au mouvement se fait facilement avec tous les publics (enfants, adolescents, adultes).

Dès 2008, nous proposons des ateliers que nous nommons Signadanse.

¹ Claude Chalagui, auteur metteur en scène, fondateur du groupe Signes de Lyon qui réunit « des acteurs ordinaires et des acteurs extraordinaires ». Il est connu pour son écriture de forme contemporaine, à la croisée du théâtre gestuel, de la danse et des arts plastiques.

Signadanse aborde les fondamentaux principaux de la danse avec l'utilisation du signe intégré au mouvement. Artiste issue du spectacle vivant, je ne dispose d'aucune technique particulière mais je propose au public cet « outillage » pour que chacune et chacun puisse aller puiser en soi sa part de créativité, de poésie et les mettre au service d'un collectif. Nos ateliers sont aujourd'hui expérimentés auprès d'un large public : établissements scolaires (PassCulture, PACE), lieux dédiés et particulièrement les musées et centres d'art contemporain auprès desquels nous intervenons chaque année ainsi que les associations, établissements spécialisés, université, Cité des arts - conservatoire de Montpellier.

Le second constat concerne les personnes sourdes qui désirent intégrer la Cie Singulier Pluriel. Je remarque qu'elles utilisent les mêmes canaux que les danseurs professionnels Entendants : le corps et le visuel avec en plus un sens aiguisé de l'observation, une faculté à retenir les chorégraphies dans les moindres détails, une facilité d'adaptation impressionnante sans compter un rapport au public, fort, presque « magnétique ».

Je tiens à préciser que ce constat concerne les personnes qui veulent s'orienter vers le domaine artistique, ou déjà artistes. Il est évident que toutes les personnes sourdes ne possèdent pas forcément la totalité de ces facultés mais le côté visuel est hyper développé pour compenser la surdité ce qui me permet d'en déduire qu'elles peuvent, elles aussi prétendre devenir de grand-es danseur-euses au même titre que les entendants.

Actuellement je rencontre des difficultés pour recruter à Montpellier des danseurs professionnels sourds. En effet, même si la langue des signes connaît aujourd'hui une certaine popularité et que l'enjeu de l'inclusion soit au cœur des préoccupations actuelles de notre société, peu de personnes sourdes s'inscrivent à des cours de danse encore moins à des formations diplômantes, la barrière de la langue étant la principale raison.

C'est pourquoi je nourris depuis quelques années l'idée de créer un glossaire en langue des signes sur les fondamentaux de la danse afin que les personnes sourdes qui désirent pratiquer puissent se retrouver à égalité sur les planches autour d'un vocabulaire commun.

Les objectifs du Glossigne

- Faciliter l'accès à la danse au public sourd et malentendant tant au niveau du loisir que de la professionnalisation ;
- Permettre aux enseignants danse, aux structures artistiques, aux écoles d'art, aux étudiants, aux artistes du spectacle d'apprendre les signes pour intégrer plus facilement les personnes en marge ;
- Contribuer à ouvrir la langue des signes et la communauté Sourde au spécifique de la danse ;
- Ouvrir des échanges pour enrichir le Glossigne, le rendre évolutif et pérenne avec la conception d'un site qui permet un partage de connaissance ;
- Ouvrir l'accès à un large public ayant des difficultés d'accès à la langue : personnes allophone, personnes atteintes de troubles DYS ;
- Contribuer à normaliser l'accès des personnes en situation de handicap à l'artistique en créant des possibles adaptatifs aux différences humaines. Référence à l'œuvre de Charles Gardou² « La société inclusive, parlons-en ! » ;

Les étapes de construction du Glossigne de 2019 à 2023

La réalisation de cet outil pédagogique s'est faite en plusieurs étapes.

Dans un 1^{er} temps, je fais appel à de précieux soutiens sans lesquels ce projet n'aurait vu le jour : CN D à Pantin, « Aide à la recherche et au patrimoine en danse » 2022 ; Ville et Métropole de Montpellier 3m chaque année, Région Occitanie 2020 ; Drac Occitanie « Fonds d'accessibilité » 2022.

Et des partenaires : Scop Des'L, Cité des arts - conservatoire, université Paul-Valéry de Montpellier, association Passerelles et compétences, La Mecano, Platform Inclusive CESDA Montpellier/Pep 34.

L'agenda du projet

2019

Étape 1 : recherche de soutiens et de partenaires

Étape 2 : constitution du groupe de recherche

² Charles Gardou est anthropologue, pédagogue et professeur des universités, spécialisé sur les questions relatives au handicap, en particulier dans les analyses culturelles du rapport des sociétés avec les personnes handicapées.

2020

Étape 3 : classification et élaboration du vocabulaire de la danse en français

2020/21

Étape 4 :

- du vocabulaire de la danse aux signes ;
- partenariat avec l'université Paul-Valéry et travail avec les étudiants en Information Communication sur la création du Glossigne.

2021/22

Étape 5 :

- tournage des pastilles vidéo en langue des signes et montage ;
- création d'un logo ;
- relecture des signes ;
- début de la classe d'éveil à la danse pour les enfants S-sourds à la Cité des Arts - conservatoire de Montpellier.

2022/23

Étape 6 : tournage des pastilles vidéo du mouvement dansé correspondant à chaque signe.

2023

Étape 7 :

- montage des pastilles vidéo ;
- création d'un site web dédié au Glossigne ;
- Relecture avec les différents membres du groupe de recherche.

2024/25

Étape 8 :

- Définition et étymologie des signes.
- Le 18 janvier 2024 à 14h, présentation officielle du Glossigne au CND de Pantin.
- Création d'un nouveau comité de recherche universitaire
- Travail sur les définitions des termes du vocabulaire et étymologies des signes
- Projets nationaux et internationaux
- Projets d'ateliers de formation Glossigne

Le groupe de recherche*

Fin 2019, je constitue un groupe de recherche composé de professionnels sourds et de professionnels entendants, spécialisés dans le domaine de la danse, de la langue des signes, du graphisme et des chercheur·euses de l'université Paul-Valéry Montpellier.

Nous présenterons chaque membre du groupe de recherche en fin de synthèse*. Le groupe se retrouve régulièrement dans les locaux de la Cité des arts - conservatoire de Montpellier prêtés à cet

effet. Chacun apporte sa spécificité et la met au service du collectif. Même si ce fut très compliqué de nous réunir compte tenu des emplois du temps chargés des uns et des autres, de la période de pandémie... nous avons trouvé de 2020 à 2023 une certaine régularité.

Le groupe est composé de professionnels sourds et de professionnels entendants. Le Glossigne étant avant tout destiné au public sourd, il est donc important de le concevoir avec les deux regards différents.

D'un commun accord nous avons déterminé que le Glossigne allait se concentrer sur l'accès et la mise en avant du mouvement dansé.

Nous tenons à préciser que la langue des signes est une langue vivante qui évolue sans cesse et qu'elle peut tout exprimer.

La difficulté majeure est de passer du mot parlé au signe sachant que pour créer ce signe il faut que les personnes sourdes comme les personnes entendants se décadrent de leur mode de pensée pour accéder à une compréhension commune afin que les experts en LSF (un sourd et un entendant) puissent créer un signe approprié et communicable à toutes les personnes sourdes.

La méthodologie innovante pour laquelle nous avons opté est une demande de l'expert sourd en LSF de partir du mouvement dansé et non du mot en lui-même constatant qu'il saisissait plus rapidement et précisément le sens pour ensuite trouver un signe adapté au contexte de la danse. Ainsi conçu, le Glossigne peut peut-être prétendre devenir universel.

La classification et l'élaboration du vocabulaire de la danse en français

Ce fut en 2020 pendant de la période Covid que Manuella Descamps, enseignante danse à la Cité des arts - conservatoire de Montpellier a conçu la classification et l'élaboration du vocabulaire de la danse. Elle a fait le choix de 4 fondamentaux et a procédé de façon méthodique pour organiser le champ lexical. Ce listing n'est pas exhaustif mais c'est une base solide de départ que nous compléterons au fil du temps. Manuella fut assistée par David Thole, également enseignant danse à la Cité des arts. Il illustre aussi le mouvement pour chacun des signes conçus.

Du vocabulaire de la danse aux signes avec la SCOP DES'L

Pour cette étape de construction du Glossigne une équipe de la Scop Des'L a été déléguée et s'est attelée à ce fastidieux travail de faire correspondre le signe au vocabulaire.

Quelques précisions sur la Scop Des'L. Son cœur de métier est l'interprétation et la traduction dans les

domaines de la vie courante et l'objectif de cette Scop est de faire changer les regards, donner l'accessibilité la plus large possible aux sourds signants, se placer dans le champ du linguistique et non du handicap.

Ses spécificités et expertises sont :

- l'accès au savoir et à la culture. L'interprétation pédagogique (le savoir) du lycée à l'université en passant par les formations ;
- l'accès et les interprétations/traduction en lien avec la culture. Le travail a lieu avec les structures culturelles locales d'abord ville, puis métropole puis élargit (musées, sites, bibliothèques) ;
- l'accès à l'œuvre et à la pratique artistique mais aussi à la professionnalisation des pro et experts sourds ;
- la traduction : livre, visio, guide, poésie : travail de traduction dans les deux sens de langues ;
- le travail sur la théorie : comment traduire le poétique d'une langue à l'autre, qu'est ce qui fait poésie en LSF en collaboration avec les chercheurs et linguistes spécialisés Donner accès à l'œuvre poétique dans les 2 sens de langues mais aussi permettre aux sourds de s'inscrire et de se reconnaître comme produisant de la poésie jusqu'à la professionnalisation .On voit émerger des professionnels sourds depuis une dizaine d'années ;
- les spectacles : c'est dans ce cadre que la collaboration entre Singulier Pluriel et Des'L a commencé en 2009 pour la traduction de contenus ou de textes de leurs spectacles. Le but était tout autant d'ouvrir la danse au public sourd spectateur mais aussi d'ouvrir la pratique de la danse aux personnes sourdes.

L'élaboration du Glossigne avec la Scop d'interprètes Des'L

Cette Scop travaille toujours avec les publics concernés c'est-à-dire les personnes sourdes. Il faut que le besoin d'ouvrir un nouvel espace accessible émerge. L'équipe est attachée à la co-construction en ce sens que le projet doit être porté par une structure experte dans le domaine qui éprouve la volonté de se rendre accessible. La co-élaboration et le travail en réseau avec les professionnels sourds qualifiés est importante. Une fois le recueil des besoins effectué et le « cahier des charge » établi, la structure recherche les professionnels qui lui semblent les plus compétents dans le réseau : traducteurs, professeurs de LSF, linguiste, historiens, professionnels de la communication ou de l'image.

Pour ce projet Des'L a identifié : recueil de besoins et état de l'art. En effet, il n'existe pas d'objet pédagogique en LSF autour de la danse. Le public sourd y a très peu accès (il existe cependant des sourds professionnels en danse mais l'accès au contenu pédagogique est compliqué et non homogène). Le Glossigne est donc identifié par Des'L comme un projet innovant qui ouvre de nouveaux possibles aux sourds et qui, outre un accès au contenu difficile, s'interdisent eux-mêmes l'entrée dans l'univers de la danse qu'ils associent à celui de la musique.

Le rôle de Des'L dans le Glossigne : Des'L a mis à disposition du projet un interprète « expert » en linguistique, Jennifer Olive. Son rôle est de faire le pont entre les deux langues et les deux cultures, de mener une analyse sémantique des termes à traduire dans les deux langues de travail, un expert professionnel de LSF, Bruno Mourier, qui réfléchit à la mise en forme du vocabulaire français en LSF, un professionnel de la communication et de l'image adaptée au public sourd Nicolas Cervantès qui veille à ce que le produit final soit conforme aux exigences de la LSF et de l'accessibilité ainsi que la diffusion dans les bons réseaux. Il travaille en lien avec la création du site Web réalisé par le designer graphiste Louis Pujol en freelance.

À chaque séance de travail Glossigne, deux interprètes sont présents pour traduire les échanges dans le groupe de recherche et rendre la communication plus fluide.

Nous tenons à préciser que la langue des signes peut tout dire. En revanche, il existe des technolectes qui ne possèdent pas d'équivalent en LSF. C'est en effet le cas du vocabulaire de la danse, et sans Glossigne le public sourd va passer par des périphrases qui véhiculent le sens du propos mais qui n'ont pas un caractère « figé et réutilisable »

Pourquoi ces carences ?

L'absence d'investissement en « groupe » des locuteurs de la LSF qui pourraient faire émerger le technolecte par l'usage. Dans un contexte pédagogique le vocabulaire commun est indispensable pour l'apprenant. Passé un certain niveau, la maîtrise du concept seul ne suffit plus si l'on veut pouvoir communiquer avec ses pairs de façon précise et efficace.

Le Glossigne est pour Des'L un outil pédagogique qui propose des équivalents signés au vocabulaire technique de la danse. Pas de création de signe systématique mais une recherche d'équivalent linguistique en LSF et l'exploitation maximale de l'aspect iconique de celle-ci. Une explication de l'étymologie des signes et de comment l'articuler en lien avec le mouvement dansé sera proposée en plus de la traduction des définitions des mots techniques en 2024. Nous notons une possible duplication du Glossigne dans d'autres langues des signes en s'appuyant sur l'iconicité et le

lien avec le mouvement dansé.

Contenu du Glossigne

Le Glossigne est hébergé sur un site Web qui lui est dédié.

180 mots ont été répertoriés, 180 signes et vidéos ont été réalisés et environ 70 vidéos du mouvement correspondant à certains de ces signes

Il suffit d'inscrire le mot recherché pour obtenir une pastille vidéo avec à l'image une personne sourde présentant le signe issu du vocabulaire choisi et une pastille vidéo de l'artiste chorégraphique pour l'illustrer le signe par le mouvement.

Le designer graphique Louis Pujol a conçu une plateforme facile d'accès afin de l'ouvrir à un large public. Il a misé sur le rendu d'un site très visuel. Chaque fondamental possède une couleur. L'espace est bleu, le corps et ses mobilités jaune, le temps violet et la relation rouge. Il a également créé des icônes qui correspondent aux fondamentaux pour renforcer la facilité de lecture.

Site : glossigne.fr

Mise en pratique actuelle du Glossigne et perspectives 2024

- Les premiers résultats Glossigne sont mis en pratique à la Cité des arts - conservatoire de Montpellier dans le cadre du projet Handi'Art qui développe un pôle de culture inclusive en créant des partenariats avec diverses associations œuvrant en ce sens. Cette orientation a permis à la compagnie Singulier Pluriel en 2022 d'ouvrir en cours hebdomadaire, une classe d'éveil à la danse pour les enfants sourds et malentendants qui s'inscrira dans un parcours inclusif , 1^{re} année éveil, 2^e année expérimentation des fondamentaux de la danse avec le Glossigne, 3^e ou 4^e année une classe inclusive avec d'autres élèves. Nous avons 10 élèves réguliers depuis 2022.
- Un partenariat est mis en place avec l'association Passerelles et Compétences qui met à disposition un bénévolat de compétences au service d'associations pour les aider à développer leur projet en lien avec la notion de solidarité. Nous demandons actuellement une aide pour une mission de recherche de mécénats afin de pouvoir finaliser le Glossigne.

-

- Un comité de recherche universitaire*** se met en place autour de l'appel à projet Émergence avec des chercheur·euses en parallèle au groupe de recherche initial créé en 2020. Ce comité prend appui sur les travaux déjà effectués. Il travaille de façon pointue sur l'ergonomie du site, la diffusion du site, les définitions du vocabulaire et l'étymologie des signes. Il œuvre sur la viabilité, l'évolution et la pérennité du projet. Le Glossigne devient donc objet d'approfondissement d'études universitaires et nous en sommes ravis.
- Nous envisageons à compter de septembre 2024, d'accompagner le projet par une formation au Glossigne (atelier signadanse, sciences du langage et handicap) qui vise à sensibiliser la communauté artistique et le grand public des enjeux de l'accessibilité de la pratique dansée pour la communauté des personnes sourdes et malentendantes. L'atelier signadanse utilisera les fondamentaux en langue des signes et se déroulera de façon créative et ludique dans les musées et centres d'art contemporain (musée Fabre et MO.CO partenaires du projet) en écho aux œuvres et espaces. Des ateliers sont également prévus à l'IRTS de Montpellier à destination des étudiant·es et à l'université Paul-Valéry.
- Ouverture du projet sur l'international : nous participerons dès janvier 2025 au projet international ERASMUS+ de création avec des artistes sourds initié par Staszek Goldstein, directeur de l'Institut de la tolérance en Pologne et porté par Alexandre Dayet, traducteur avec la France, l'Allemagne, l'Israël. [Projet sur 3 ans]
Au Bénin : nous avons été contacté par le chorégraphe Béninois Serge Amoussouguenou qui désire organiser des stages Glossigne en 2025 pour 6 professeurs de danse de Cotonou dans l'objectif d'intégrer des enfants sourds, en lien avec l'Institut français [dossier en cours].

Conclusion

En 2019, je n'aurai jamais imaginé qu'il faudrait autant de temps et d'investissement pour élaborer le Glossigne. Nous voici déjà en 2024 et nous avons réalisé cette première étape. À ce stade de construction du Glossigne, nous constatons que plus nous avançons, plus nous devons faire preuve d'une grande exigence afin de garantir une accessibilité large et assurer la pérennité de cet outil. Il nous paraît aujourd'hui important de le compléter avec l'apport de définitions du vocabulaire choisi, mais également de travailler sur l'étymologie des signes pour le public Sourd.

Nous présentons aujourd'hui le Glossigne dans sa forme la plus simple car l'étape 2024/25 nécessitera non seulement une nouvelle recherche de financement mais du temps, de nouveaux partenariats, de nouvelles idées...

La générosité et l'enthousiasme avec laquelle chacune et chacun d'entre nous a mis sa spécificité au service de ce collectif a rendu cette aventure riche et passionnante. Nous avons appris des uns et des autres, nous avons partagé des savoirs, des moments d'incertitudes, de doutes et des périodes tellement enthousiasmantes. Ce « don et contre-don » nous a conduit vers l'essence même du rôle symbolique de l'art au sein de notre société, donner et recevoir.

Gardons à l'esprit que cet outil sera toujours en mouvement, en lien avec l'évolution de la langue des signes et qu'un jour il ne nous appartiendra plus. Ce sera alors le signe qu'il existe totalement et qu'il remplit pleinement son rôle de Glossigne.



Documents annexes

Vocabulaire de la danse*: Espace/Corps et ses mobilités/Temps/Relation

I. L'ESPACE

Définition : il s'agit de l'espace dans lequel le danseur évolue, par rapport à un point de repère donné en face de lui. Le but est de prendre conscience des différentes possibilités de s'orienter, de se diriger et de se déplacer dans un espace donné.

A. L'espace horizontal

Définition : L'espace horizontal se situe autour du danseur debout.

1) Orientation

Définition : Les différents points de l'espace vers lesquels l'avant du corps se positionne.

2) 8 orientations de base

3) Changement d'orientation/par la droite et par la gauche

4) Direction « se diriger » dans les 8 orientations

Définition de Direction : Point de « Direction » vers lequel je me dirige en étant bien face à « l'orientation » concernée.

5) Déplacement : signe générique « Se déplacer » dans les 8 directions avec une orientation du corps différente.

Définition de Déplacement : Point de direction vers lequel je me dirige en me déplaçant dans une orientation différente.

6) Tracés de parcours au sol

Définition : La trace qu'on laisse au sol en marchant ou en dansant :

- Droit ;
- Traversée ;
- Diagonale ;
- -Zigzag ;
- Courbe ;
- Sinueuse ;
- Cercle ;
- Spirale ;

- Parcours combinés.

7) Distance : Près/Loin

B. L'espace vertical

Définition : L'espace vertical représente les différents niveaux du sol jusqu'à l'élévation.

1) Niveaux

- Allongé
- Assis
- À genoux
- Debout

II. LE CORPS ET SES MOBILITÉS

Définition : Dans ce Glossigne sont répertoriées les parties du corps, ses mobilités variées et quelques notions de base de technique.

A. Représentation du corps - Schéma corporel

Définition : Le schéma corporel c'est la conscience de chaque partie du corps en mouvement ou en pose, mais aussi la conscience de la place que le corps occupe dans l'espace. Prendre conscience des possibilités de mouvements (ou possibilités motrices) et de leurs conséquences expressives.

1) La position neutre

- Avant, arrière, côté droit et gauche du corps

2) Parties du corps : tête, cou, épaule, bras, coude, poignet, main, doigts, hanche, jambe, cuisse, genou, mollet, cheville, pied, talon, orteils

- Colonne vertébrale
- Les 3 grands volumes du corps : tête, cage thoracique, bassin

3) Verticalité/Horizontalité/Diagonale

4) Centre de gravité/Décentré

5) Axe/Désaxé

6) Articulations

7) Muscles

8) La gravité

9) Les plans du corps

Définition : À partir du centre de gravité du corps, on décrit trois plans en deux dimensions dans lesquels se font les mouvements.

Deux plans dans la verticalité :

- frontal = mouvements visibles de face ou de dos
- sagittal = mouvements visibles de profil

Un plan dans l'horizontalité :

- transversal = mouvements visibles du dessus ou du dessous

B. Positions de pieds/jambes (à faire en 2024)

1) Les pieds

Positions : collés, espacés latéralement, croisés, espacés devant/derrière.

Niveaux : posés à plat, sur les orteils, sur les pointes, sur les talons.

2) Les jambes

En parallèle, tournées « en-dehors » (les pointes des pieds éloignées l'une de l'autre) et « en-dedans » (les pointes de pieds l'une vers l'autre).

C. Mouvements/Actions du corps

1) Poser/Appuyer

2) Équilibre/Déséquilibre

3) Transfert

Définition : Déplacement du centre de gravité.

4) Flexion/Extension/Torsion

5) Ouverture des jambes/Fermeture des bras

6) Fermeture des jambes/ Fermeture des bras

7) Actions tête : inclinaison/flexion/torsion

8) Actions cage thoracique : inclinaison/flexion/torsion

9) Actions bassin : inclinaison/flexion/torsion

10) Immobilité/Pose

11) Isolation

12) Rotation/Tour

13) Saut (5 familles)

Définition : Il y a 5 possibilités de sauts selon le départ du saut et selon son atterrissage.

- Départ de 2 pieds et l'arrivée se fait sur les 2 pieds ;
- Départ de 2 pieds sur 1 ;
- Départ de 1 pied sur le même ;
- Départ de 1 pied sur l'autre ;
- Départ de 1 pied sur 2.

14) Coordination

Définition : Coordonner en danse, c'est relier simultanément des mouvements différents par plusieurs parties du corps.

D. Formes/lignes (à faire)

Définition : Le corps peut former des lignes droites, angulaires et courbes.

- 1) Linéaire
- 2) Angulaire
- 3) Courbe
- 4) Symétrique/Asymétrique

E. Mouvements de base des jambes

1« Demi-plié » / « Grand-plié »

Définition : « ½-plié », c'est la flexion des genoux tout en gardant les talons bien posés au sol.

Définition : « Grand plié », c'est une flexion plus ample qui fait descendre le bassin plus bas avec des talons qui se soulèvent du sol le moins possible.

2) « Dégagé »

Définition : « Dégagé » est l'action d'ouvrir une jambe (jambe qui travaille) par rapport à l'autre qui elle reste au sol (jambe d'appui ou de terre).

3) « Retiré »

Définition : « Retiré » est l'action de « retirer » un pied du sol et de le placer sur la jambe d'appui (de terre).

4) « Développé » / « Enveloppé »

Définition : « Développé », c'est l'action de retirer le pied puis de tendre le genou en élevant le pied.

Définition : « Enveloppé » fait l'action inverse. Une jambe « dégage » puis ce pied revient sur la jambe d'appui (de terre) et se repose sur le sol.

F. Les bras

- 1) Positions de bras symétriques dans différents degrés de flexion et donc dans différentes formes
- 2) Positions de bras asymétriques dans différents degrés de flexion et donc dans différentes formes

G. Le regard

Chaque type de regard induit un tonus corporel différent, une expression différente aussi.

1) Périphérique

Définition : Le regard périphérique est un regard qui englobe tout ce qui est possible dans le champ de vision. Il enregistre tout ce qui se passe dans l'environnement sur place ou en déplacement.

2) Focus

Définition : À l'opposé du regard périphérique, le focus est le regard centré, fixé sur un point précis dans l'espace.

3) Intérieur

4) Extérieur

5) Qui suit

6) Qui s'oppose

H. Les qualités du mouvement

1) Lourd/Léger (2 vidéos)

2) Relâcher/Contracter (2 vidéos)

3) Lier/Saccader (2 vidéos)

4) Suspension

5) Sensation (ressenti du corps)

Définition : Ressenti, impression liée à la manière dont on perçoit son corps en danse pour s'exprimer ensuite.

6) Respiration

I. Enchaînement

Définition : Un enchaînement est composé d'une suite de mouvements.

III- LE TEMPS

Définition : Il s'agit ici du temps qui passe, ses rythmes, ses durées.

Il est le troisième élément fondamental qui compose la danse avec le corps et l'espace.

L'organisation des sons/vibrations dans le temps pour la musique.

L'organisation des mouvements dans le temps pour la danse.

A. Termes musicaux

1) La pulsation (ou horloge interne)

Définition : C'est la graduation régulière du temps, comme les secondes de la montre ou le battement régulier du métronome.

2) Le tempo

Définition : C'est la vitesse de la pulsation, rapide ou lente.

Ex : vitesse du métronome ou de la marche

3) Silence

Définition : Le silence est une pause dans la série de sons, il a également différentes durées. Voir schéma.

4) Le rythme

Définition : C'est l'organisation des notes et des silences dans un temps donné.

5) Volume du son/vibration

6) La hauteur du son/vibration (grave/aigu) (à faire)

7) La durée du son/vibration ou du silence

Définition : Déplacement du centre de gravité.

8) La résonance du son/vibration

9) Le phrasé

Définition : C'est une suite de sons/vibrations formant une phrase mélodique ou rythmique.

B. Les dynamiques

Définition : En danse, la dynamique a rapport avec l'utilisation du poids du corps et des efforts avec ou contre la gravité.

Les différentes utilisations musculaires en rapport à la gravité donneront de l'expressivité aux mouvements donc à la danse.

La dynamique se nuance en fonction de l'abandon plus ou moins grand à la gravité.

1) Continu

Définition : Mouvement sans accélération ni décélération. Le continu peut se faire dans toutes les vitesses possibles.

2) Impact

Définition : Mouvement qui accélère jusqu'à l'arrêt (sonore ou pas).

3) Impulsion

Définition : Mouvement qui décélère.

4) Balancé (à faire)

Définition : Mouvement qui accélère avec la descente, ralentit avec la remontée contre la pesanteur.

5) Rebond

À propos :

Les notes : La ronde = 2 blanches = 4 noires = 8 croches = 16 doubles croches

Les silences : ont la même valeur de temps que les notes.

La pause = 2 demi-pauses = 4 soupirs = 8 demi-soupirs = 16 quarts de soupi

IV- LA RELATION

Définition : La relation complète l'apprentissage par :

- L'imitation
- La place dans l'espace
- L'attention à porter à l'autre, aux autres amenant ainsi une autre dimension, une conscience de soi supplémentaire, un plaisir de « conversation », de participation au collectif.
- Le contact
- La relation à un objet et/ou son contact

A. D'une personne à une autre

1) À l'autre

2) À soi

3) L'autre vers moi

4) Moi vers l'autre

5) Au public

6) Dans mon propre espace

- 7) Dans l'espace de l'autre
- 8) Le contact
- 9) La distance : proche/éloignée (à faire)
- 10) Copier en miroir
- 11) Copier en ombre
- 12) Côte à côte
- 13) Face à face
- 14) Dos à dos

B. Au groupe

- 1) Ensemble
- 2) Alterné
- 3) En canon
- 4) En cascade
- 5) Accumulation
- 6) Question/Réponse
- 7) Croisement
- 8) Traversée
- 9) Diagonale
- 10) formation de groupe (à faire)
 - Ligne
 - Colonne
 - Diagonale
 - Ronde
 - En quinconce
 - En croix

C. A un objet (à faire)

Définition : La relation à un objet apporte également une dimension dans l'intention du mouvement.

Composition du groupe de recherche**

Initiatrice et porteuse du Projet : Jos Pujol, chorégraphe, compagnie Singulier Pluriel, elle coordonne le projet.

Artiste issue du spectacle vivant et chorégraphe de la compagnie Singulier Pluriel qu'elle crée en 2004 à Montpellier. Son écriture chorégraphique qu'elle nomme Signadanse est traversée par la danse contemporaine, le théâtre gestuel et la langue des signes. Elle réalise pour Singulier Pluriel des créations chorégraphiques pour la scène et de nombreuses performances dans les musées et centres d'art qui sont depuis plusieurs années des espaces qu'elle privilégie.

Depuis 2004, elle impulse l'idée d'une culture plurielle.

Très présente sur le terrain notamment dans les quartiers dits « sensibles », ses ateliers signadansés sont diffusés auprès d'un large public : scolaires (PACE, PassCulture), structures associatives, étudiants (université/IRTS) public des musées.

Elle s'inscrit dans le projet Handi'Art initié par la Cité des arts - conservatoire de Montpellier avec l'ouverture dès septembre 2021 de classes d'initiation à la danse auprès d'un public spécifique dont les enfants sourds (2022) où elle expérimente le Glossigne.

Jos Pujol débute sa carrière artistique en 1992.

L'empreinte de ses études (DE) en éducation spécialisée et au CREPS Antilles Guyane puis des stages de formation de la compagnie Alvin Ailey et Léna Blou en Guadeloupe ainsi que les dix années d'interprète auprès de l'auteur metteur en scène Lyonnais Claude Chalaguier et du mime chorégraphe Isaac Alvarez cofondateur du théâtre du mouvement avec Jacques Lecoq, deux magnifiques passeurs qui lui ouvrent un regard sur la poésie du geste, la culture comme héritage universel et l'importance du métissage culturel pour alimenter la création artistique, ses enjeux et ses exigences.

Elle intervient dès 1998 à l'ITS de Lyon et Grenoble, depuis 2010 à l'IRTS de Montpellier comme intervenante artistique et pédagogique.

Élaboration et conception pédagogique du Glossaire : Manuella Descamps, professeure de technique classique au conservatoire de Montpellier.

La riche carrière de Manuella Descamps lui permet de répertorier, classer et concevoir l'élaboration du Glossaire. Dès le mois de janvier 2020, elle débute sa construction écrite.

Après une carrière de soliste, principalement en France, en Belgique, au Mexique et en Allemagne, elle emprunte le chemin de la pédagogie en 1990. En plus des rôles des grands répertoires, elle interprète

des chorégraphes de Félix Blaska, Amédéo Amodio, Jorge Lefebvre, Tom Schilling, Job Sanders...

Titulaire du CA de danse classique, elle enseigne la danse classique à Lille et depuis 1998 au conservatoire à rayonnement régional de Montpellier. Elle y coordonne l'enseignement de la danse depuis 2015.

Elle enseigne également au lycée option Danse et Epse-Danse de Montpellier, pour des tutorats au CN D et CNSMD de Lyon. Une année de disponibilité lui permet d'enseigner à la « Palucca Hochschule für Tanz » de Dresden en Allemagne.

De 2009 à 2012, elle étudie l'écriture du mouvement Benesh au CNSDP et obtient le diplôme avec mention « Très bien ».

David Thole professeur de technique classique au conservatoire de Montpellier. La carrière de danseur et d'enseignant de David offre un précieux regard sur l'élaboration du Glossaire. Doté d'une belle technique claire et précise, il sera filmé pour l'interprétation tous les signes en mouvement dansé.

Après ses études à l'école de l'opéra de Paris et au CNSM de Paris, David dansera comme soliste aux Ballets de Monte-Carlo et aux Grands Ballets canadiens. Son répertoire ira du classique au contemporain en passant par le néo-classique et explorera les pièces de Balanchine, Jean-Christophe Maillot, Jiri Kylián, William Forsythe, Mats Ek et Ohad Naharin entre autres. Titulaire du certificat d'aptitude en danse classique, il enseigne actuellement au CRR de Montpellier et à Epsedanse depuis 2018.

Maître de ballet et assistant de chorégraphe, il a été professeur, formateur et coordinateur au CN D de Paris pendant de nombreuses années .

Il est également professeur de yoga Sivananda depuis 2018.

Experts en langue des signes : SCOP DES'L de Montpellier

Expert.es en langue des signes: Jennifer Olive interprète et Bruno Mourier professeur de LSF plus deux interprètes en langues des signes qui rendent la communication plus fluide entre les personnes sourdes et les personnes entendantes présentes aux séances. Le vécu de Bruno Mourier en tant que personne sourde, offre un retour indispensable sur la façon d'appréhender le vocabulaire. François Brajou, artiste poète et comédien sourd, interviendra sur les définitions et étymologies à partir de 2024.

Jos Pujol travaille avec Des'L depuis son implantation à Montpellier en 2008.

Cette SCOP est devenue une référence nationale en matière d'interprétation. Elle développe la

demande en constante évolution et est très fortement engagée pour l'accessibilité et l'égalité.

Acteurs des signes du Glossaire et regards extérieurs : Corynne Denux et Manon Capatto. Artistes sourds de la compagnie Singulier Pluriel, ils participent à chaque séance et offrent un précieux regard extérieur lors de l'élaboration des signes.

Ils présenteront les fondamentaux en langue des signes lors de la restitution vidéo finalisée.

Danseuse contemporaine : Stéphanie Tavernier

Elle intègre la compagnie Singulier Pluriel en 2011. Elle travaille en binôme avec la chorégraphe Jos Pujol à la Cité des arts - conservatoire de Montpellier auprès de la classe d'éveil à la danse pour les enfants sourds et travaille également en binôme pour le projet d'ateliers d'initiation au Glossigne.

Elle est interprète pour plusieurs compagnies, Poing de singe, Kérozen et Gazoline, Couleurs Mécaniques, Collectif 12 Paris.

En 2013, elle crée la compagnie Élan et porte des projets en médiation artistique et création. Pédagogue, elle intervient dans le milieu scolaire, universitaire, en IME et MAS et auprès des écoles de cirque Kerozen et Gazoline, Balthazar et Zepetra à Montpellier.

Elle enseigne le yoga et propose des ateliers de cirque et danse contemporaine dans l'Hérault.

Elle obtient en 1997 le DE danse contemporaine, puis en 2002 le brevet d'initiateur aux arts du cirque.

Deux partenaires académiques de 2020 à 2021 : Maud Verdier anthropologue, linguiste, maître de conférence à l'université Paul-Valéry et Michel de Fornel, anthropologue, linguiste, directeur d'études de l'EHESS Montpellier

Maud Verdier est anthropologue et maître de conférences en sciences du langage à l'université Paul-Valéry de Montpellier. Membre des laboratoires de recherche Praxiling/UMR5267 et LLL – UMP 7270 CNRS.

Michel de Fornel est directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS Paris). Membre du laboratoire LIER-FYT (UMR 8065).

Les notions abstraites en rapport avec les fondamentaux sont complexes à transposer aux personnes sourdes et aux personnes entendantes. C'est pourquoi il est nécessaire à ce stade de l'exploration, d'étendre la réflexion sur l'articulation entre communication, geste, espace et iconicité en impliquant aussi des chercheurs associés au projet.

Les deux linguistes rejoignent l'équipe de travail pour réfléchir sur les procédés de création (ou d'adaptation) du vocabulaire et des explications qui accompagne ce dernier. L'un des enjeux concerne l'apprentissage : comment trouver une forme de fixation pour les gloses qui décrivent les actions en

même temps qu'elles sont réalisées, comment parvenir à condenser des signes pour que l'action puisse être faite immédiatement et pouvoir enchaîner les consignes rapidement ? Comment concevoir un signe qui articule à la fois le segmentaire et l'iconique ?

Université Paul-Valéry Montpellier avec Valérie Méliani, enseignante chercheuse, maître de conférence université Paul-Valéry

L'équipe de recherche CERIC (Cercle d'études et de recherche en information et communication) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, rattachée à l'unité de recherche EA827 LERASS (Laboratoire d'études et de recherches appliquées en sciences sociales) est représentée par Valérie Méliani, enseignante-chercheuse et co-responsable de l'axe MOCEN (Mondes culturels, Expériences, Numérique) du laboratoire. À ce titre, elle porte notamment un projet de recherche qui vise à saisir l'appropriation par différents publics de dispositifs de médiation mis en œuvre pour favoriser leurs rapports au monde de la culture et au monde social qui les entourent. Ancrée dans démarche compréhensive mobilisant une méthodologie qualitative, la recherche porte sur l'expérience et l'appropriation des connaissances culturelles matérielles et symboliques occasionnées lors d'événements de médiation, en l'occurrence la déambulation dansée dans une institution muséale. Quelles perceptions et significations pour les différents acteurs (institutionnels, médiateurs, chorégraphe, danseurs, visiteurs) ? Quelles expériences éprouvées du dispositif de médiation ? Et quelles significations émergentes dans cette situation pour les acteurs impliqués au regard de leur univers de socio-culturel ?

Les travaux des étudiants en masters 1 et 2 INFO COM sous la direction de leur enseignante Mary Moriceau participent au Glossigne avec leurs propositions en 4 groupes sur le Web documentaire qui accompagnera l'outil.

Plateforme/Vidéos/Logos : Louis Pujol, designer graphique et stratégie digitale en motion design

Il crée la plateforme, tournage et montage.

Il obtient un BAC scientifique en 2017 et s'inscrit à l'ESMA (Ecole Supérieure des Métiers artistiques) de Montpellier

En 2021 il obtient son master en Design graphique et Stratégie digitale. Il travaille actuellement en freelance. Louis Pujol maîtrise les outils actuels de communication. Il connaît parfaitement le travail de la compagnie et suit l'élaboration du Glossaire depuis le début.

Webmaster : Nicolas Cervantès, community manager chez Des'L

Jeune diplômé en master INFO COM de l'université Paul-Valéry.

Conseiller dans la construction de la plateforme pour l'accessibilité du public

sourd. Conseiller dans l'ergonomie du site.

Composition du comité de recherche universitaire***

Valérie Méliani, MCF en sciences de l'information et de la communication, membre du CERIC-LERASS, elle organise le comité de recherche, également dans le groupe de recherche initial.

Alix Wallon Demorant, MCF-HDR en esthétiques théâtrales & chorégraphiques, membre du Rirra 21 (EA4209).

Eva Sandri, MCF en sciences de l'information et de la communication, membre du CERIC-LERASS.

Marie-Caroline Heid, MCF en sciences de l'information et de la communication, membre du CERIC-LERASS.